

郑振铎和儿童文学

ZHENGZHENOUO HE ERTONG WENXUE



少年儿童出版社

128/7

DF 52 5.9

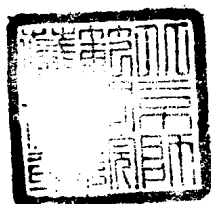
郑振铎和儿童文学

郑尔康 盛巽昌 编

首都师范大学图书馆



20906360



少年儿童出版社

906360

叶圣陶 题书名

郑振铎和儿童文学

郑尔康 盛巽昌编

甘晓 培 装帧

少年儿童出版社出版

(上海延安西路 1538 号)

新华书店上海发行所发行

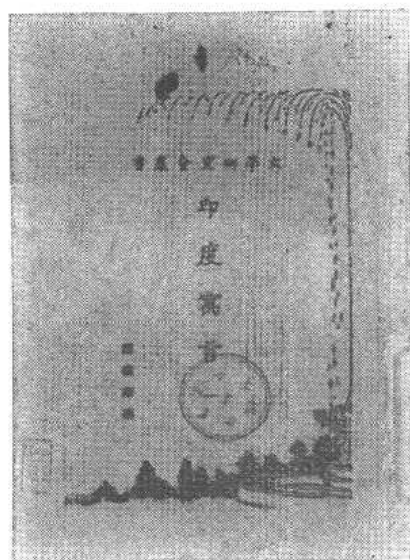
上海市印刷十二厂排版 江苏吴县印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 18.625 字数 423,000

1982 年 7 月第 1 版 1982 年 7 月第 1 次印刷

印数 1—5,000

统一书号: 10024·3910 定价: 1.80 元



前 言

本书收集了先父郑振铎于建国前发表的儿童文学文论和童话、诗歌等著作。

父亲不是专门从事儿童文学的，但他非常爱好儿童文学，特别是对童话，似有所“偏爱”。对于这一点，他的挚友叶圣陶同志曾经这样描述过：“朋友们举行什么集会，议论既毕，饮食也足够了，往往轮流讲个笑话，以助兴趣。轮到振铎，他总说，我‘讲一个童话’，于是朋友们哗然笑起来。”（《天鹅〈序二〉》）由此，朋友们赠了他一个“大孩子”的“雅号”。

父亲爱好儿童文学，和他平时十分喜欢孩子是分不开的。每有余暇，或是节假日，或是去朋友家做客，他总是喜欢和孩子们在一起。这时，他好象一下子年轻了几十岁。在一块破旧地毯上，他和孩子们一起爬呀滚的，或是去公园里比赛爬山、划船，在草坪上做各种游戏，真的就象个“大孩子”。孩子们特别喜欢听他讲故事，大家很奇怪，他的肚子简直象童话里的“宝袋”，讲起故事来滔滔不绝，什么“狼外婆”呀！什么“小红帽”呀！什么“灰姑娘”呀！眉飞色舞，津津有味，听者无不入迷。当然，这已是几十年前的往事，但回忆起来，仍觉韵味无穷。

正因为父亲爱孩子，把孩子看作是“中国的最可爱最有希望的第二代”（《天鹅童话集》序），所以他十分关心对于儿童的教育。他平生最反对对孩子采取封建传统的成年人式的教育，使孩子一个个成为“少年老成”的“小大人”，培养成反动阶级的“顺民”。

他曾这样说过：“对于儿童，旧式的教育家视之无殊成人，取用的方法，也全是施之于成人的，不过程度略略浅些而已。他们要将儿童变成了‘小大人’，正象我们在新年的时候在街上看见走过的那些头戴瓜皮帽（帽结是红绒的），身穿长袍马褂，足登薄底缎鞋的，缩小的成人型的儿童一般无二；……”（《中国儿童读物的分析〈上篇〉》）正因为如此，他对编写我国民间传说中的儿童故事，采取十分严肃谨慎的态度，根据不同的学龄，以适合儿童心理特点，有益于孩子身心健康的故事来教育儿童。对于外国童话、故事，除安徒生、梭罗古勃等世界名著，为保持原著风格，一般采取直译和节译的手法，其他的则多是以翻译过来的外国童话故事为“原料”，采取“重述”的方法。这样，与原作的文句结构虽然有出入，但主题和内容仍不失原作的精神，读来通俗易懂，有乡土气，小读者们容易接受。

父亲也很重视儿童文学理论的研究。他的第一篇儿童文学论文《儿童世界宣言》和后来写的《中国儿童读物的分析〈上篇〉》等文章，都对旧式的“注入式的教育”、“顺民或忠臣孝子的教育”提出了反对意见。他的《中山狼故事之变异》等论著，则对中外各地民间童话的相互影响和历史演变，进行了分析和研究，取得了可喜的成绩。他还写过《稻草人·序》、《印度寓言·序》等多篇儿童文学论著。这些论著，有的虽然一定程度受了当时文坛流行泰戈尔等人类学派的影响，但总的来说，它为沉闷中的孩子送来了新鲜的营养，宣传了民主和科学，对当时儿童文学工作是有积极的现实意义的。

谈到父亲与儿童文学，就必须讲一下《儿童世界》。因为父亲从事儿童文学工作，就是从创办《儿童世界》开始的而这一时期，也正是他的儿童文学创作最旺盛的时期。

《儿童世界》创办于一九二二年，是我国现代最早的儿童刊

物之一。这是一种彩色封面的小三十二开本杂志，每七天出一期。内容包括：儿歌、童话、故事、寓言、图画故事、手工游戏以及儿童创作专栏等，还有许多有趣的插图，可称得上图文并茂，生动有趣，深得小读者们喜爱。

过去常有人说，郑振铎很会拉稿，确实是这样的，当时许多不是专门从事儿童文学的人，如周建人、王统照、赵景深、谢六逸等先生就因为父亲“拉”他们写稿，而给《儿童世界》写了不少稿子。叶圣陶先生曾说：我就是因为振铎拉我为《儿童世界》写稿，才开始写起童话来的。

当然，父亲自己也给《儿童世界》写了不少诗歌、童话、故事、寓言等。在他主持的一年中，每期都有他的作品。他写的诗歌，有的还由许地山等谱了曲子，不仅能朗颂、能歌唱，还能翩翩起舞，小朋友喜欢读，容易记，也是小学生的良好音乐教材。他写的童话、寓言等，一部分根据我国民间传说改写，更多的则是以外国童话作“原料”加工重述的。孩子们非常爱看。

《儿童世界》当时确实是孩子们的良师益友，许多如今须发斑白的老人，回忆起这本小杂志，仍感倍加亲切。著名学者吴晓铃先生，当年就曾这本小刊物的忠实小读者。著名考古学家夏鼐先生说，他就是因为读《儿童世界》才第一次知道郑振铎的名字的。

父亲主编《儿童世界》不过短短一年。从一九二三年起，他主编《小说月报》后，事务繁琐，没有很多时间专门为孩子们写东西了。但他一有机会，就还是常常翻译、重述些童话，发表在《小说月报》等刊物上。有时也写些关于儿童文学的论文，如童话《七星》、《朝露》、《列那狐》等和论文《中山狼故事之变异》等，都是这时期的作品。他还在《小说月报》上编辑了两期《安徒生专号》，为爱好和研究世界著名童话的读者提供了不少宝贵资料。

他还和母亲高君箴合编了一本叫做《天鹅》的书，辑录了他和母亲各自译述和翻译的童话近四十篇（商务印书馆一九二五年出版）。这些工作，对推动当时我国儿童文学的发展，无疑是起了一定的作用的。

父亲一生创作和翻译了不少儿童文学作品。这些作品，在新中国成立后，除了《郑振铎文集》选录了《朝露》、《七星》两篇童话、一九五七年《中国文学研究》收录的《寓言的复兴》等五篇论文、一九六二年少年儿童出版社选录了他的《儿童世界宣言》等三篇论文，发表在《1913—1949年儿童文学论文选集》中，其它作品均未再版过。

感谢少年儿童出版社的同志，在他们的大力帮助下，编成和出版了这部结集，使它得以有机会供广大儿童文学工作者和爱好儿童文学的同志阅读、研究和参考；能为我国儿童文学事业的发展作出应有的贡献。假如能做到这一点的话，我想，先父在九泉之下，也一定会孩子似地笑起来，笑得甜甜的。

郑 尔 康

一九八〇年七月于北京

目 录

前言(郑尔康).....	1
--------------	---

文论、书信

《儿童世界》宣言.....	3
《天鹅童话集》序.....	6
关于安徒生及其童话.....	7
《印度寓言》序.....	9
《莱森寓言》序.....	13
《列那狐的历史》译序.....	15
介绍《列那狐的历史》.....	17
《小说月报·安徒生号(上)》卷头语.....	18
《小说月报·安徒生号(下)》卷头语.....	19
安徒生的作品及关于安徒生的参考书籍.....	20
《稻草人》序.....	32
《高加索民间故事》序.....	39
寓言的复兴.....	41
民间故事的巧合与转变.....	45
螺壳中之女郎.....	50
中山狼故事之变异.....	52
榨牛奶的女郎.....	54
老虎婆婆(读书杂记).....	58

《莱茵河黄金》后记	60
儿童读物问题	61
中国儿童读物的分析	65
复余姚达三国民校读书会函	83
附：来函	
复汪家瑞函	84
附：来函	
复何思聪函	85
附：来函	
复增福函	86
附：来函	
答戴克修	87
附：来函	
复周得寿函	89
附：来函	
圣诞节前夜(谈话)	91
儿童创作的募集	93
投稿规则	94
第二卷的本志	95
《儿童世界》第一次征文	96
《儿童世界》第二次征文	97
本刊征求投稿启事	99
投稿规则	100
预告	101

第三卷的本志	102
《儿童世界》社特别启事	104
《儿童世界》新年特刊号征文启事	105

童话

兔的幸福	109
太阳、月亮、风故事	110
太子和他的妃子	112
怪猫	114
忠厚的童子皮绿	118
老狗	120
竹公主	122
骡子	141
风的工作	143
狐与狼	148
牧师和他的书记	151
光明	153
狮子与老虎	157
行善之报	158
小人国	165
狮王	166
聪明的审判官	168
柯伊	179
彭仁的口笛	185
兔子的故事	189
两个生瘤的老人	193
兔之祖先	196

米袋王	199
八十一王子	203
花架之下	208
汉士与郭丽	216
爱美与小羊	222
伊索先生	228
张儿	229
朝露	230
七星	233
列那狐的历史	236
诺洛惠的黑牛	305
玫瑰花	311
三愿	315
约克与豆梗	318
老妖妇	325
约克怎样去找他的幸福	330
贵族与狐	333

故事

无猫国	341
大拇指	343
红线领	345
巢人	347

图画故事

两个小猴子的冒险记	398
鸡之冒险记	403

小老人梦游记	404
青蛙寻食记	405
狗之故事	406
鹦鹉与贼	407
仁侠之鹰	408
水手与大鹰	409
熊与鹿	411
蜻蜓与青蛙	412
象与猴子	413
方儿与狗	414
蚂蚁	414
苹果树下	415
伤狐避害记	416
方儿落水记	417
汽车历险记	417
黑猫之失败	418
罗辰乘风记	418
小羊旅行记	419
费儿之厄运	421
猴王	421
小鱼遇险记	422
断尾狐	422
鼠先生画像记	423
苦约克之经历	424
溪旁发生的故事	425
祸首之狗	426
夏天的梦	427

古瓶碎了	428
河马幼稚园	429
衣服污了	439
杂货店里	440
鼠夫人教子记	441
自行车场	442
捕鸟记	443
婴儿看护	444
猫与镜子	444
猫与鹅	445
猫与活动鸭	445
战时	446
圣诞节前夜	447
大力士的失败	449
除夕的球戏	449
新年会	450
爱美之笛	454

诗歌

两只小鼠	463
我的新书	464
散花的舞	465
谁杀了知更雀	466
海边	468
小鱼	469
不倒翁	439
运动	470

雀子说的	471
初春	472
蝇子	473
快乐之天地	475
儿童之笛声	476
风之歌	478
春之消息	481
纸船	482
云与燕子	483
早与晚	484
麻雀	485
黎明的微风	486
小小的星	487
春游	488
小猫	489
给读者	490
催眠歌	491
农夫	493
仙后	494
湖水	495
邻家失火	496
五色旗	497

附录

翻译童话篇目	501
《莱森寓言》目次	503
《印度寓言》目次	505

《高加索民间故事》目次	508
《儿童世界》篇名目录(一九二二年)	510
郑振铎和儿童文学(盛巽昌)	554
编后记	580

文论、书信